



Morocco

Reçu CLT / CIH / ITH
Le - 8 JAN. 2010
N° 23.91.18

Ministry of Culture
Secretariat-General
Department of Cultural Heritage
The Director

H.E. Mr. Koïchiro MATSUURA
Director General of
The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
PARIS

Subject: Multinational inscription of the Art of Falconry on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

Dear Mr. Director General,

It is with great interest that the Ministry of Culture of the Kingdom of Morocco has learned about the UAE's approach aiming at the inscription of the Art of Falconry on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I seize this opportunity to praise the Emirati initiative that has set itself the goal of perpetuating a heritage constituting one of the identity pillars of diverse nations of which Morocco, heir and guardian of the ancestral traditions of Falconry.

Hence, the Ministry hereby marks its adherence to the group of countries calling for the nomination of Falconry that rightly deserves to appear on the List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Kindly register the formal support of Morocco to this multinational initiative that strives for the safeguarding and longevity of this authentic element of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

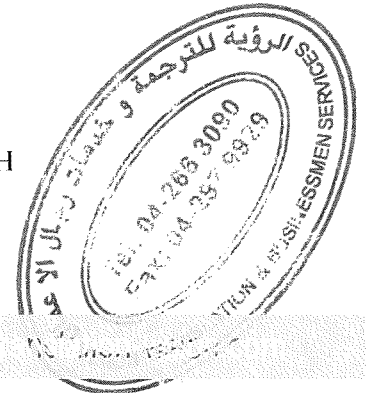
I would really appreciate it if you could favorably take into account this adherence and promote it before the competent authorities of the UNESCO.

With all due respect.

The Director of Cultural Heritage

[Signature]

Signed: Abdellah SALIH



S. E. Monsieur Koïchiro MATSUURA
Directeur Général de
l'Organisation des Nations Unies pour l'Education,
la Science et la Culture
PARIS

Objet : Inscription multinationale de l'art de la fauconnerie sur la Liste représentative du Patrimoine culturel immatériel de l'Humanité

Monsieur le Directeur Général,

C'est avec un grand intérêt que le Ministère de la Culture du Royaume du Maroc a pris connaissance de la démarche entreprise par les Emirats Arabes Unies à l'effet de l'inscription de l'art de la fauconnerie sur la Liste représentative du Patrimoine culturel immatériel de l'Humanité. Je saisis cette opportunité pour saluer l'initiative émiratie qui s'assigne pour objectif la pérennisation d'un patrimoine qui constitue l'un des piliers identitaires de diverses nations dont le Maroc pays héritier et conservateur de traditions ancestrales de la fauconnerie.

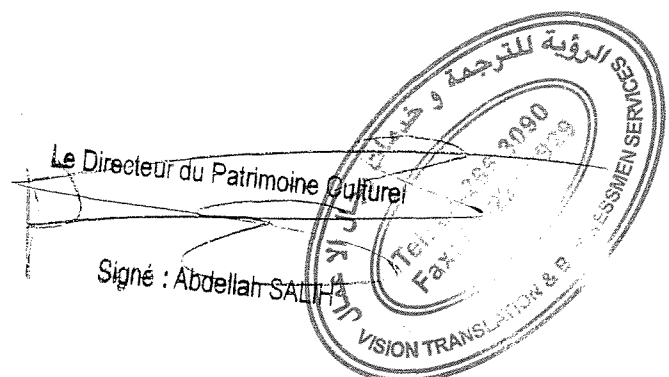
A ce titre, ce Ministère marque par la présente son adhésion au collectif de pays qui appellent à la nomination de la fauconnerie qui mérite à juste titre de figurer sur la Liste du Patrimoine culturel immatériel de l'Humanité. Et je vous prie de bien vouloir enregistrer le soutien et l'appui formels du Maroc à cette initiative multinationale qui ambitionne la sauvegarde et la longévité de cet élément authentique du patrimoine culturel immatériel de l'Humanité.

Je vous serai redevable de bien vouloir prendre en favorable considération cette candidature et la promouvoir auprès des instances compétentes de l'UNESCO.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur Général, l'expression de ma haute considération.

Le Directeur du Patrimoine Culturel

Signé : Abdellah SATTI



Ministry of Culture
Secretariat-General
Department of Cultural Heritage
The Director

April 07, 2009

**To the kind attention of Mr. Bilal Al Baddour
Executive Director of Cultural Affairs and Arts
Ministry of Culture, Youth and Community Development
Abu Dhabi- United Arab Emirates**

Subject: Inscription of falconry on the Representative List of the Intangible Heritage of Humanity.

Reference: Your letter no. 106/3/4 dated 25/03/2009

Greetings,

With reference to the above-mentioned subject, I would like to praise the Emirati initiative aiming at safeguarding a time-honored heritage that has always been inseparable from the Arabs as well as a symbol of the Arab identity and memory. We are proud that the Kingdom of Morocco is taking part with the UAE in fostering and continuing this deep-rooted art that dates back to old ages. It is my pleasure to inform you that the Moroccan Ministry of Culture will lend its support to the inscription of falconry on the UNESCO Representative List of the Intangible Heritage of Humanity, in the belief that this heritage has a legitimate right to be preserved and to be transmitted from generation to generation. We shall provide you in due time with information relevant to falconry and with a list of the associations of falconers in Morocco.

Therefore, this Ministry has taken the initiative in sending a memorandum to the Director General of the UNESCO to register the adherence of the Kingdom of Morocco to the list of countries supporting the file for the inscription of falconry on the List of the Intangible Heritage of Humanity. You will find enclosed a copy of the letter addressed to the UNESCO in this regard.



I would also like to inform you that the Department of Cultural Heritage is in charge of the Tangible and Intangible Cultural Heritage in the Kingdom of Morocco and of coordinating with the competent Emirati authorities the preparation and follow-up of the nomination file.

Once again, I confirm that this Department shall lend its support and help to the inscription of falconry on the List of the Intangible Heritage of Humanity.

With all due respect.

Director of Cultural Heritage

[Signature]

Signed: Abdellah SALIH

Attachments: Memorandum addressed to the UNESCO



المحترم السيد بلال البدور
المدير التنفيذي لشؤون الثقافة والفنون
وزارة الثقافة والشباب وتنمية المجتمع
أبوظبي - الإمارات العربية المتحدة

الموضوع : تسجيل الصقارة ضمن القائمة التمثيلية للتراث غير المادي للإنسانية

المرجع : رسالتكم عدد 4/3/106 بتاريخ 2009/03/25

تحية أخوية طيبة،

وبعد، علاقة بالموضوع المشار إليه أعلاه، يشرفني أن أنوه بالمبادرة الإماراتية الهادفة إلى الحفاظ على تراث تليد كان وما يزال ملازما للإنسان العربي ورمزا للهوية والذاكرة العربية، ويزيدنا اعتزازا أن المملكة المغربية تتقاسم مع دولة الإمارات العربية المتحدة الشقيقة الريادة في احتضان واستمرارية هذا الفن العريق منذ عهود قديمة، ويطيب لي أن أبلغكم بتزكية ودعم وزارة الثقافة المغربية لتسجيل الصقارة ضمن القائمة التمثيلية للتراث غير المادي للإنسانية لليونسكو إيمانا منها بالأهمية المشروعة في بقاء هذا التراث وتوارثه بين الأجيال، وسنوافيكم في حينه بمعطيات تهم الصقارة وبلائحة جمعيات الصقارين بالمغرب.

وبناء عليه، فقد بادرت هذه الوزارة إلى توجيه مذكرة إلى السيد المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) لتسجيل انضمام المملكة المغربية إلى قائمة البلدان المدعمة لملف تسجيل الصقارة في لائحة التراث غير المادي للإنسانية، وتجدون طيه نسخة من الرسالة الموجهة إلى منظمة اليونسكو في الموضوع.

في هذا الصدد، أشرف بإبلاغكم أن مديرية التراث الثقافي هي الجهة الوصية على التراث الثقافي المادي وغير المادي بالمملكة المغربية وهي الجهة الموكول لها بالتنسيق مع الجهات الإماراتية المختصة لإعداد ومتابعة ملف التسجيل.

أؤكد لكم مجددا تعاون ومساندة هذه المديرية لترشيح الصقارة في لائحة التراث غير المادي للإنسانية، وأرجو أن تفضلوا بقبول فائق تحياتي وتقديري.

مدير التراث الثقافي
عبدالله صالح



*Association marocaine
Des
fauconniers Al Noubala*

Casablanca, le 11 Mai 2009

**A
Monsieur Abellah Salih
Directeur du patrimoine culturel
Ministère de la Culture
17, Rue Michifen,
Agdal Rabat
Maroc**

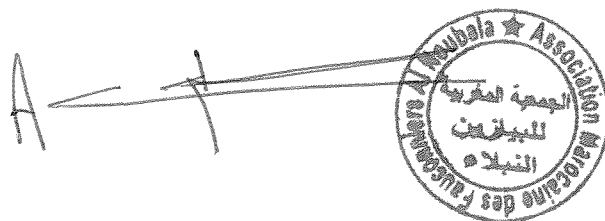
Objet : Inscription de la fauconnerie sur la Liste représentative du patrimoine Culturel immatériel de l'Humanité de l'UNESCO

L'association marocaine des fauconniers Al Noubala a le plaisir de vous féliciter pour l'initiative de contribution à la préparation du dossier de candidature commune de la fauconnerie sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.

Notre association a l'honneur de vous soutenir dans ce projet et affirme sa disponibilité à coopérer avec vous pour contribuer à la candidature de la fauconnerie comme patrimoine culturel immatériel mondial et de vous fournir toutes les suggestions et données relatives au sujet.

Nous vous souhaitons plein de succès.

Chaouni Abdel Hak
Secrétaire général de l'association marocaine
des fauconniers Al Noubala.



HONORARY PRESIDENT: HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE MOULAY RACHID EL
ALAOUI

*Moroccan Association
of
Al Noubala Falconers*

Casablanca, May 11, 2009

Mr. Abdellah Salih
Director of Cultural Heritage
Moroccan Ministry of Culture

Subject: Moroccan Falconry as World Intangible Heritage

Greetings,

With reference to the above-mentioned subject, the Moroccan Association of Al Noubala Falconers would like to express its pleasure in your initiative to contribute to the preparation of the international file on falconry which will be submitted within the UNESCO Representative List of the Intangible Heritage of Humanity. It is a great honor for our association to support and help this initiative. We are ready to cooperate with you in the preparation of the international file on falconry as World Intangible Cultural Heritage as well as to provide you with all the relevant information.

We shall be entirely at your disposal and shall provide you with all the information and suggestions that we might have.

We wish you the best of luck.

Chaouni Abdelhak
Secretary General
Moroccan Association of Al Noubala Falconers

[Seal of the Moroccan Association of Al Noubala Falconers

P.O. Box: 15/ Ben Slimane/ Morocco

الرئيس السري: سمو الامير مولاي رشيد العلوي

LE PRESIDENT D'HONNEUR : SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE MOULAY RACHID EL ALAOU

Association Marocaine
des
Fauconniers Al Noubala



الجمعية المغربية
للبيازين النبلاء

الدار البيضاء، في 11 ماي 2009

السيد : عبد الله صالح
مدير التراث الثقافي
وزارة الثقافة المغربية

الموضوع : تبيازات المغربية كتراث عالمي غير مادي

تحية طيبة

و بعد، فعلاقة بالموضوع المشار إليه أعلاه، تعرب الجمعية المغربية للبيازين النبلاء عن سعادتها بمبادرتكم الشريفة للمساهمة في إعداد الملف الدولي لتبيازات الذي سيقدم ضمن القائمة التمثيلية للتراث غير المادي للإنسانية لليونسكو. وتتشرف جمعيتنا بدعمها ومساندتها لهذه المبادرة وتبدي استعدادها للتعاون معكم في التحضير للملف الدولي للبيازات كتراث عالمي لامادي وإمدادكم بكافة المعطيات المتعلقة به.

و سنكون رهن إشارتكم و لن نبخل عليكم بتقديم كل ما لدينا من معلومات واقتراحات.

نتمنى لكم التوفيق.

الشاوني عبد الحق
الكاتب العام
الجمعية المغربية للبيازين النبلاء



Moroccan Association of Al Noubala Falconers

No. 000500

Family name:

Personal name:

Member:

National Card:

Passport:

T.Validity

Secretary G.

President



الجمعية المغربية للبيازين النبلاء

Association Marocaine
des Fauconniers Al Noubala



Moroccan association
of Al noubala Falconers

N° 000500

Nom / Family Name :
Prénom / Personal Name :
Membre / Member :
Carte Nationale / National Card :
Passeport :
D. Validité / T.Validity
الكتاب العام
Secrétaire. G/ Secretary. G

الإسم العائلي :
الإسم الشخصي :
عضو :
بطاقة وطنية :
جواز السفر :
م الصلاحية :
الرئيس
Président/President



From Mohammed El Ghazouani

Qawasem Ouled Fraj Falconry Association- El Jadida Province

Mobile: (00212)661089461

(00212)672750048

Email: m.ahmedchahid@yahoo.fr

To the kind attention of the Director of Cultural Heritage

Ministry of Culture

17, Michlifen St., Agdal- Rabat

Greetings,

I would like to praise the consent of the Moroccan Ministry of Culture to join the States supporting the inscription of falconry on the List of the World Intangible Cultural Heritage. I would also like to praise the UAE's initiative aiming at safeguarding this cultural heritage that is shared by many States.

Moreover, I would like to inform you that **Qawasem- Ouled Fraj Falconry Association** supports the Moroccan Ministry of Culture in the inscription of falconry on the UNESCO List of the Intangible Heritage of Humanity. We are well aware that this initiative will restore the glory of this authentic heritage and will guarantee its continuation throughout the coming generations.

We would like to inform you that we have contributed as much as possible in providing your competent departments with the necessary information for the preparation of the Moroccan file.

With all due respect.

[Signature and Seal of Ouled Fraj Falconry Association]



من محمد الغزواني

جمعية الصيد بالصقور لقواسم

اولاد افرج - إقليم الجديدة

الهاتف المحمول :

-(00212) 661089461

-(00212) 672 7500 48

Mail : mo.ahmed.abid@ya
fr

إلى السيد مدير التراث الثقافي

وزارة الثقافة

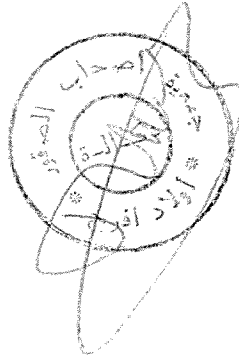
17، شارع ميشيليفن ، أك달 - الرباط

سلام تام بوجود مولانا الإمام

وبعد ، يشرفني أن أنوه بمواقفه وزارة الثقافة المغربية للانضمام إلى قائمة الدول المدعمة لملف تسجيل الصقارة ضمن لائحة التراث الثقافي غير المادي العالمي ، أنوه كذلك بمبادرة دولة الإمارات العربية المتحدة الهادفة إلى الحفاظ على هذا الموروث الثقافي المشترك بين عدة دول.

هذا، وأشرف بإبلاغكم أن جمعية الصيد بالصقور لقواسم - أولاد فرج تزكي وتساند وزارة الثقافة المغربية لترشيح تاييزات ضمن لائحة التراث غير المادي للإنسانية لليونسكو. ونحن على يقين أن هذه المبادرة من شأنها أن تعيد أمجاد هذا التراث الأصيل وتحافظ على استمراريته للأجيال القادمة.

وإذ نخبركم بأننا ساهمنا بقدر المستطاع في إمداد مصالحكم المختصة بالمعطيات الضرورية لتحضير الملف المغربي، تفضلوا بقبول فائق عبارات التقدير والاحترام.



HONORARY PRESIDENT: HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE MOULAY RACHID EL
ALAOU

*Moroccan Association
of
Al Noubala Falconers*

Casablanca, May 11, 2009

Mr. Abdellah Salih
Director of Cultural Heritage
Moroccan Ministry of Culture

Subject: Moroccan Falconry as World Intangible Heritage

Greetings,

With reference to the above-mentioned subject, the Moroccan Association of Al Noubala Falconers would like to express its pleasure in your initiative to contribute to the preparation of the international file on falconry which will be submitted within the UNESCO Representative List of the Intangible Heritage of Humanity. It is a great honor for our association to support and help this initiative. We are ready to cooperate with you in the preparation of the international file on falconry as World Intangible Cultural Heritage as well as to provide you with all the relevant information.

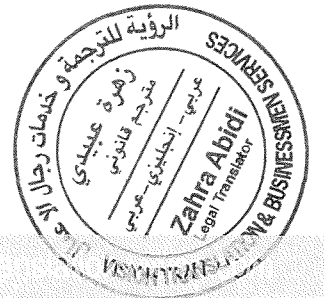
We shall be entirely at your disposal and shall provide you with all the information and suggestions that we might have.

We wish you the best of luck.

Chaouni Abdelhak
Secretary General
Moroccan Association of Al Noubala Falconers

[Seal of the Moroccan Association of Al Noubala Falconers]

P.O. Box: 15/ Ben Slimane/ Morocco



الرئيس الشرفي : سمو الأمير مولاي رشيد العلوي

LE PRESIDENT D'HONNEUR : SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE MOULAY RACHID EL ALAOU

Association Marocaine
des
Fauconniers Al Noubala



الجمعية المغربية
للبيازين النبلاء

الدار البيضاء، في 11 ماي 2009

السيد : عبد الله صالح
مدير التراث الثقافي
وزارة الثقافة المغربية

الموضوع : تبيازات المغربية كتراث عالمي غير مادي

تحية طيبة

و بعد، فعلاقة بالموضوع المشار إليه أعلاه، تعرب الجمعية المغربية للبيازين النبلاء عن سعادتها بمبادرتكم الشريفة للمساهمة في إعداد الملف الدولي لتبيازات الذي سيقدم ضمن القائمة التمثيلية للتراث غير المادي للإنسانية لليونسكو. وتتشرف جمعيتنا بدعمها ومساندتها لهذه المبادرة وتبدي استعدادها للتعاون معكم في التحضير للملف الدولي للبيازة كتراث عالمي لامادي وإمدادكم بكافة المعطيات المتعلقة به.

و سنكون رهن إشارتكم و لن نبخل عليكم بتقديم كل ما لدينا من معلومات واقتراحات.

نتمنى لكم التوفيق.

الشاوني عبد الحق
الكاتب العام
الجمعية المغربية للبيازين النبلاء



List of organization(s) or representative(s) of the concerned community

Morocco

- Ministry of Culture- Department of Cultural Heritage

Director: Abdellah Salih

17, Michlifen St.- Agdal- Rabat

Tel: +212 5 37 67 13 81

Fax: +212 5 37 67 13 97

Email: salih@miniculture.gov.ma

- High Commissariat of Water Forestry and Struggle against Desertification (Department of Struggle against Desertification and Environmental Protection)

3, Haroun Errachid St.- Agdal- Rabat

Tel: +212 5 37 67 39 32

Fax: +212 5 37 67 26 28

- Province of El Jadida Region

Governor of El Jadida Region

Tel: +212 5 23 35 36 89

Fax: +212 5 23 34 27 33

- Moroccan Association of Falconers (Al Noubala)

Secretary General: Abdelhak Chaouni

P.O. Box 18- Ben Slimane

Tel: +212 6 61 39 55 22

Fax: +212 5 22 47 48 36

Email: Chaouni_abdlk@yahoo.fr

- Ouled Fraj Falconry Association

President: Mohammed El Ghazouani

Tel: +212 6 61 08 94 61

Email: faocon_maroc@yahoo.fr

- Association of Environmental Education and Birds Protection in Morocco

President: Zin Abidine Aghezzaf

3, Plot 1, P.O. Box 48- Haj Kadour- Meknes

Tel: +212 6 66 08 46

Fax: +212 5 37 67 26 28



لائحة منظمة (منظمات) أو ممثل (ممثلين) الجماعة المعنية

Morocco

- **Ministère de la Culture - Direction du patrimoine culturel**

Directeur : Abdellah Salih
17, rue Michlifen – Agdal – Rabat
Tél : + 212 5 37 67 13 81
Fax : +212 5 37 67 13 97
E-mail : salih@minculture.gov.ma

- **Haut commissariat des eaux et forêts et lutte contre la désertification (Direction de la lutte contre la désertification et la protection de l'environnement)**

Directeur : Mohammed Endichi
3, rue Haroun Errachid – Agdal - Rabat
Tél : + 212 5 37 67 39 32
Fax : +212 5 37 67 26 28

- **Province de la région d'El jadida**

Gouverneur de la région d'El Jadida
Tél : + 212 5 23 35 36 89
Fax : + 212 5 23 34 27 33

- **Association marocaine de la fauconnerie (Al Noubala)**

Secrétaire général : Abdelhak Chaouni
B.P. n° 18 – Ben Slimane
Tél : + 212 6 61 39 55 22
Fax : +212 5 22 47 48 36
E-mail : Chaouni_abdlk@yahoo.fr

- **Association des fauconniers d'Ouled Fraj pour la chasse au vol**

Président : Mohammed El Ghazouani
Tél : +212 6 61 08 94 61
E-mail : faocon_maroc@yahoo.fr

- **Association de l'éducation environnementale et de la protection des oiseaux au Maroc**

Président : Zin Abidine Aghezzaf
3, lotissement 1, B.P. 48 – Haj Kadour - Meknes
Tél : + 212 6 66 08 46
Fax : +212 5 37 67 26 28



*Moroccan Association
Of
Al Noubala Falconers*

Casablanca, May 11, 2009

**To
Mr. Abdellah Salih
Director of Cultural Heritage
Ministry of Culture
17 Michlifen Street
Agdal Rabat
Morocco**

Subject: Inscription of falconry on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of the UNESCO

The Moroccan Association of Al Noubala Falconers would like to congratulate you for your initiative in contributing to the preparation of the joint nomination file for the inscription of falconry on the Representative List of the UNESCO's Intangible Cultural Heritage of Humanity.

It is a great honor for our association to support you in this project. We assert our availability to cooperate with you in order to contribute to the nomination of falconry as World Intangible Cultural Heritage and to provide you with any suggestions and information relevant to the subject.

We wish you the best of luck.

Chaouni Abdel Hak

Secretary General of the Moroccan
Association of Al Noubala Falconers.

[Signature and seal of the Moroccan
Association of Al Noubala Falconers]